

**Zeitschrift:** Horizons : le magazine suisse de la recherche scientifique  
**Herausgeber:** Fonds National Suisse de la Recherche Scientifique  
**Band:** - (2007)  
**Heft:** 74  
  
**Rubrik:** Opinions

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Enrichissement**

N° 73 (juin 2007)

Je reçois la revue *Horizons* depuis plusieurs années et j'aimerais vous remercier chaleureusement. Ce magazine informe de façon très claire sur les importantes prestations fournies par la Suisse et ses scientifiques pour façonner notre avenir commun. Ces informations enrichissent les cours que je donne dans une école professionnelle à Gotha en Thuringe. Et ma fille qui étudie la langue française à Leipzig attend déjà, comme moi, le prochain numéro de *Horizons*.

Rolf Hettenhausen,  
Gotha (D)

**Imprécisions**

N° 73 (juin 2007)

J'ai lu avec intérêt votre article intitulé «ITER : le soleil dans un thermos». J'ai toutefois constaté quelques imprécisions. On peut ainsi lire que «Dans le soleil, c'est l'immense force de gravitation de l'astre... qui permet à deux atomes d'hydrogène modifiés, les isotopes deutérium et tritium, de fusionner pour générer des noyaux d'hélium.» Ce n'est pas correct. Dans le Soleil (par le cycle proton-proton), quatre protons (noyaux d'hydrogène) fusionnent pour former un noyau d'hélium. Dans le Soleil, il n'y a pratiquement pas de deutérium ou de tritium ! Dans l'encadré, il est mentionné que le deutérium et le tritium sont disponibles en quantité sur Terre et que le tritium peut être généré à partir du lithium, un métal répandu dans la croûte terrestre. Cela a l'air anodin, mais le tritium est un gaz radioactif qui a une demi-vie de 12,3 ans. L'activation neutronique de tritium à partir du lithium contenu dans les parois d'un réacteur pose un important

problème de sécurité ! Enfin, il aurait fallu écrire 150 000 foyers et non 15 000.

Roland Rosenfelder,  
Waldshut (D)

**Réponse de la rédaction**

Le Soleil produit effectivement son énergie par le cycle proton-proton. Le raccourci inadéquat a été utilisé afin d'opposer le «moteur» de la fusion dans l'astre (immense force de gravitation) à celui qui entrera en jeu dans ITER (une température de plasma phénoménale). Dans ITER, le tritium introduit dans le processus de fusion proviendra essentiellement de sources externes au réacteur. Les ingénieurs prévoient cependant d'étudier la génération de tritium à partir du lithium contenu dans les parois du réacteur car c'est ce processus qui sera appliqué sur la génération suivante de réacteur (DEMO), afin de faire fonctionner l'engin en autonomie. Le tritium est bien un gaz radioactif, mais sa manipulation n'est pas irréalisable. Ce gaz a déjà été utilisé dans des expériences de fusion, en 1997 notamment avec le réacteur JET. Selon les spécialistes, assurer la sécurité des futurs réacteurs de fusion ne posera pas de difficulté insurmontable. Enfin, un zéro a disparu malencontreusement dans le nombre de foyers pouvant utiliser l'électricité théoriquement produite par ITER. red

[pri@snf.ch](mailto:pri@snf.ch)

Votre avis nous intéresse. Écrivez-nous avec votre adresse complète à : rédaction de *Horizons*, Fonds national suisse, CP 8232, 3001 Berne ou à [pri@snf.ch](mailto:pri@snf.ch). La rédaction se réserve le droit de choisir ou de raccourcir les lettres.

**en bref****Prix pour un pédiatre**

Primus-Eugen Mullis a reçu récemment à Helsinki le «ESPE Research Award», le prix le plus réputé en endocrinologie. Le lauréat est membre du Conseil de la recherche du FNS et pédiatre à l'Hôpital de l'Île à Berne. Il étudie le nanisme depuis plus de vingt ans. Ce spécialiste des glandes et des hormones chez les enfants a été distingué pour sa description de certaines défaillances de l'hormone de croissance qui, si elles ne sont pas soignées, engendrent de graves troubles hormonaux.

**Horizons sur Internet**

Le site Internet du Fonds national suisse a été relooké et il est possible de lire *Horizons* en ligne. Le magazine de la recherche a une meilleure visibilité qu'auparavant et une partie de ses archives sont aussi accessibles gratuitement. Les numéros des années 1998 à 2003 sont présentés en format pdf. Pour les numéros depuis 2003, on peut consulter la revue dans son entier en format pdf ou par articles.

[www.snf.ch](http://www.snf.ch)

**Nouvel FNSinfo print**

Le nouvel *FNSinfo print* paraît trois fois par an. Sur six pages, il donne des informations sur la politique de recherche et d'encouragement du FNS ainsi que sur ses instruments d'encouragement et son organisation. Cette publication en français et en allemand s'adresse aux chercheurs et au public intéressé par la formation, la recherche et l'innovation. Elle est également accessible en ligne sur le site du FNS sous la rubrique «Actuel» où l'on peut s'y abonner.

[www.snf.ch](http://www.snf.ch)

**SCOPES sur CD-ROM**

Les informations concernant quelque 150 partenariats scientifiques en cours avec des pays d'Europe de l'Est et de la CEI dans le cadre de SCOPES 2005-2008 (Scientific Co-operation between Eastern Europe and Switzerland) ont été réunies sur un CD-ROM. Divers projets et les résultats de phases antérieures de ce programme sont également présentés sur le CD-ROM qui peut être commandé gratuitement à : [inter@snf.ch](mailto:inter@snf.ch)

**EURYI-Awards : succès pour la suisse**

Grand succès pour la place scientifique suisse. Quatre des vingt chercheurs ayant remporté cette année les EURYI Awards (European Young Investigator Awards) poursuivront leurs recherches en Suisse. Grâce à EURYI, Anastassia Ailamaki, Matthias Lütolf et Karl Gademann pourront mettre sur pied leur propre groupe de recherche à l'EPFL. Gregor Rainer fera de même à l'Université de Fribourg. Ce prix est doté d'un million d'euros en moyenne. Les EURYI Awards, un programme commun de vingt organisations européennes d'encouragement de la recherche, permettent à de jeunes chercheurs de haut niveau du monde entier de poursuivre leur carrière scientifique en Europe.